



THAI A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
THAÏ A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
TAILANDÉS A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 22 May 2006 (morning)
Lundi 22 mai 2006 (matin)
Lunes 22 de mayo de 2006 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

จงเลือกวิเคราะห์ข้อเขียนที่คัดมานี้เพียงข้อเขียนเดียว ท่านไม่จำเป็นต้องตอบคำถามแนะแนวทางที่ให้ไว้ อย่างไรก็ตาม อย่างไรก็ดี ตาม ท่านควรอย่างยิ่งที่จะพิจารณาคำถามเหล่านี้เพื่อประกอบใช้เป็นแนวทางในการวิเคราะห์ของท่าน

1. (a)

“วิทยุไม่ใช่วิทยุ! ขอเชิญน้องตุ๊ใช้ตัวชิบ้า นุ่มหูฟังเพลงมันๆ สุขใจทุกวันฟังตัวชิบ้า . . . วิทยุทรานซิสเตอร์ชั้นเยี่ยมราคาถูก ต้องตัวชิบ้ามีทั้งชนิดแวนตันไม้และกระเป่าหิ้ว ตัวชิบ้าๆๆ”

สถานีนี้โฆษณาชวนไปหน่อย แผนจึงหม่นคลืนหาฟังเพลงแต่หนีไม่พ้นเสียงตะคอก

5 “ฟัง ฟัง ฟัง ครีมไข่มุกกวนออกจากใต้หวัน ใช้แล้วหน้าจะแดงเหมือนกวนอู ใช้กวนอู รับรองได้ผลล้านเปอร์เซ็นต์ กวนอูรุ่นใหม่พิเศษ ราคาปรับปรุงใหม่ แถมรองเท้าแตะหนึ่งคู่ อย่าลืม กวนอู กวน . . .”

เมียของเขายกมือขึ้นลูบแก้มประดับผ้า นัยน์ตาเคลิ้มฝัน ตั้งแต่เริ่มตั้งท้อง ผิวหน้าที่เคยสดใสก็ปรากฏฝ้าเป็นผื่น เขาบิดคลืนไปสถานีใหม่เจอละครวิทยุ

“นี่นั่งจอย แกอย่าคิดนะว่าผมแดงของแกจะทำให้เอาเดียวหลงไหลได้”

10 เมียของเขาหันขวับมาทันทีเหมือนจะบอกให้เขาหยุดคลืนอยู่ตรงนั้น แผนเอาใจเมียดด้วยการปรับคลื่นให้ชัดเจน พอดีละครวิทยุหมดเวลา มีโฆษณาดังลั่นขึ้นมา

“น้ำปลาดีหรือหนังสัตว์แซ่เกลือ หนังสัตว์แซ่เกลือคือน้ำปลา ดีมน้ำปลาตราเทวดา ซ่าทุกหยด อ่า . . . ซ่าทุกหยด”

เจ้าปากวิทยาศาสตร์เครื่องนี้ตั้งหน้าตั้งตาโฆษณาสินค้าจนแผนหูอื้อไปหมด มันไม่ค่อยยอมร้องเพลงสักที เมียของเขาหันบึ้งที่รู้ว่าฟังละครวิทยุไม่ทันเวลา นางบ่นอย่างหงุดหงิด

15 “พวกโฆษณาสินค้านี้ช่างพูดเร็วจริง ไม่รู้จะรีบไปงานศพพ่อตายหรือไง ไฉนอย่างกับกลัวใครมาแย่งพูด”

“มันแย่งพูดกันทั้งนั้นแหละ พี่ราคาญตรงมันแย่งกันพูดจนลืมเปิดเพลง”

“แต่คิดอีกที มันก็ทำให้เราทันสมัยขึ้นนะพี่ ใครเขาพูดถึงครีมไข่มุกกวนอู หรือพูดถึงนิยายเรื่องรักทรหด เราก็จะร้องอ้อ หรือถ้าใครถามว่าเรากินข้าวกับอะไร ถึงไม่มีแกงเปิดแกงไก่ บอกว่ากินข้าวกับน้ำปลาตราเทวดาก็ได้ไม่หยอก ได้กินน้ำปลาที่ออกวิทยุ”

20 แผนชักคล้อยตามเมียขึ้นมาบ้าง ไม่ว่าจะไรที่ไหนที่ได้ออกวิทยุ คู่มือเกียรติไก่อหรูขึ้น เขาบิดคลืนไปหารายการเพลงมนตร์รักตัวชิบ้าอีกครั้ง

“อันดับต่อไป ตัวชิบ้าเครื่องไฟฟ้าชั้นดีจากต่างประเทศ ขอมอบสองเพลงสู่อ้อมใจมิตรรักแฟนเพลงผู้มีอุปการคุณต่อตัวชิบ้า เพลงแรก ฉันทนาที่รัก เพลงที่สอง นุ่มเรือดึงเก”

25 พอเพลงจบ โฆษกประกาศรับสมัครประกวดร้องเพลงชิงโล่ทองคำ ผู้ชนะเลิศจะได้ประจำวงดนตรี และมีโอกาสอัดแผ่นเสียงด้วย แผนตั้งใจฟังอย่างใจจดใจจ่อ นึกถึงภาพนักร้องชื่อดังที่เคยมาแสดงในงานสวนสนุกวัดปากคลอง ดูสำอางเท่ทรูทุกอย่าง สวมเสื้อแขนยาวลายจุดคาดคอกปอกใหญ่ ผูกเน็คไทโตเท่าใบพาย กางเกงขาบานเท่าข้าง มีพวงมาลัยห้อยเต็มคอ เดินทางไปไหนมีคนมองเกรียว

“แดดอ่อนแล้ว ไปลอกท้องร้องต่อกันเถอะพี่ พี่แผนไปเถอะ”

เสียงเมียร้องเรียกซ้ำเหมือนจะดิ่งกลับสู่กลิ่นใบไม้เฝ้าและโคลนตม แต่เขาไม่ได้ยิน

30 เขาหลับคล้าวิทยุอย่างนึกขอบคุณ มันจริงอย่างอาตีสถานวิทยุบอก เจ้าทรานซิสเตอร์เครื่องนี้จะเป็นปากวิทยาศาสตร์ที่ร้องเพลง เล่นละครให้ฟังเพลินๆ หรือพูดให้ฟัง ‘รับนอก’ ก็ยังได้ เมียของเขามองไปทางท้องร้อง

“ลอกห้องร้องเสร็จแล้ว เราเอาผักกะเจดมาปลูกในห้องร้อง แปลงดินนั่นเตรียมดินสำหรับปลูกแตง คงราคาดีกว่าปีก่อน” นางก็ว่าของนางไป เขาก็ฟังวิทยุของเขาไป นางหันมาบอกเขา “แดดอ่อนแล้ว ไปลอกห้องร้องต่อกันเถอะที่ . . . ที่แผนไปเถอะ”

35

เขายังฟังรายการเพลงมนต์รักตัวซิบ้า มองเห็นภาพนักร้องชื่อดังแต่งตัวจุดขาดโก้หรูมาขึ้นแอ็คท่าร้องเพลง อยู่กลางสวนแตง เขาผลอฮัมเพลง “หนูมเร็วตั้งเก” อยู่ในลำคอ
“มีแฟนกับเขาหนึ่งคน หน้ามนเรียนรามคำแหงปีสี่ . . .”
แม่สะเดาหน้ามนที่เรียนแค่ ป.สี่ กระจากวิทยุไปปิด แล้วเอ็ดตะโรลั่น ไล่ให้เขาไปทำงาน

วัฒน์ วรรลยางกูร มนต์รักทรานซิสเตอร์ (1981)

- ข้อความที่คัดมานี้นำเสนอภาพลักษณ์ของวิทยุและโฆษณาในลักษณะใดบ้าง และด้วยวิธีการเช่นไร
- จงแจกแจงลักษณะตัวละครที่มีภรรยาคู่นี้ว่าเหมือนกันและต่างกันในด้านใดบ้าง
- จงวิเคราะห์การใช้อารมณ์ขันของผู้เขียนในข้อความที่คัดมานี้ว่าก่อให้เกิดผลอะไรบ้าง อย่างไร
- ข้อความที่คัดมานี้มีส่งผลให้ท่านมีทัศนคติต่อ “การพัฒนาให้ทันสมัย” ต่างไปอย่างไรบ้าง เพราะเหตุใด

1. (b)

ข้างข้างถนน

	ตื่นตื่น ตื่นตื่น ตื่นตื่น	เห็นข้างโงนงนมาใกล้
	อ้อยอายนารักเหลือใจ	เจอกันได้ในเมือง
	รถแล่นแน่นทั่ว . . . กลัวไหม	ถนนเมืองไทยลือเลื่อง
	รถใหญ่ใจฉืดผืดเคือง	ไม่เชื่องเหมือนข้างบ้างเลย
5	หมดยุคยุทธหัตถี	ใครขี่ข้างเอ้อระเหย
	ชนข้างเรื่องเล่าเก่าเซย	กลัวรถจะเสยข้างแทน
	ผู้ใหญ่อยากกลอดยอดขลัง	เด็กๆ อยากนั่งฟังแบ่น
	รถรีบบีบแตรเป็นเป็น	นำเปื้อนเหลือแสนเมืองเรา
	กลับบ้านไปเกิดข้างจำ	ไปอยู่ในป่าของเจ้า
10	ไปช่วยรักษาป่าเขา	ใครเอาเจ้ามาน่าอาย
	ตื่นใจที่ได้เห็นหรรษา	เจ้าออกมาจากรูปถ่าย
	แต่เสียใจกว่ามากมาย	เจ้ากลายเป็นเพียงสินค้า
	เป็นเพียงข้างข้างถนน	ให้คนมองหมิ่นสิ้นท่า
	อยากเห็นเจ้ากลางพนา	เป็นเจ้าป่าสง่างาม

วัน ณ จันทร์ธำ (2001)

- จงวิเคราะห์ความรู้สึกสองอย่างที่ขัดแย้งกันในใจของกวีต่อภาพข้างข้างถนนที่เขาเห็น
- กวีใช้วิธีการอย่างไรในการสร้างความรู้สึกว่า ข้างข้างถนนนั้นอยู่ผิดที่ผิดทาง
- บทกวีช่วยกระตุ้นให้ผู้อ่านขบคิดเกี่ยวกับสิ่งธรรมดาสามัญที่พบเห็นในชีวิตประจำวันได้อย่างไร